

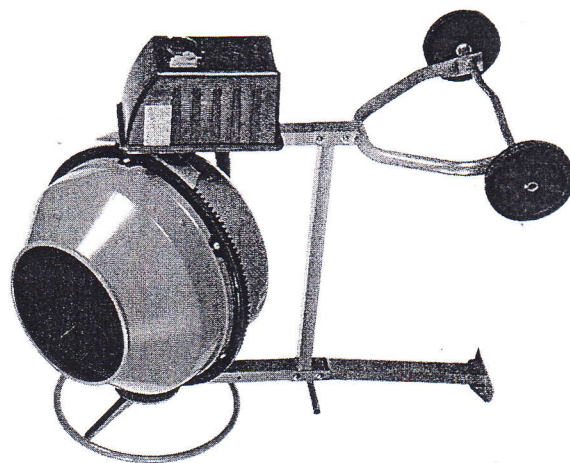
LIMEX
CROATIA
WHEELBARROWS
MIXERS

Altrad Limex d.o.o.
HR-31540 DONJI MIHOLJAC-CROATIA
Vukovarska 77, p.p.
T: 00385 /0/ 31 49 68 70
F: 00385 /0/ 31 49 68 71
e-mail: limex@limex.biz

Original manual

HR	Naputci - Miješalica za beton	2
GB	Instructions for use - Concrete mixer	7
DE	Anleitung - Betonmischer	12
IT	Istruzioni per l'uso - Betoniera	17
HU	Használati utasítás és útmatató - Beton keverőgép	22
ROM	Instrucțiun de utilizare pentru - Betonieră	27
SK	Návod na použitie - Miešačka na betón	32
SLO	Navodila za uporabo - Betonskega mešalnika	37
РУЦ	Инструкция по применению - Бетоносмеситель	42
CZ	Návod k použití - Míchačka na beton	47
БГ	Ръководство за употреба бетонобъркачка - оригиналната инструкция за употреба	52

OPTIMIX 120 LS/LP
125 LS/LP
165 LS
190 LS
190 LSA



Altrad Limex d.o.o.

HR - 31540 DONJI MIHOLJAC - CROATIA / Vukovarska 77, p.p.
T: 00385 /0/ 31 49 68 70 / F: 00385 /0/ 31 49 68 71
e-mail: limex@limex.biz

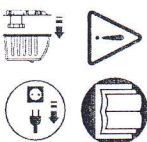
022700
23-09

DECLARATIE C.E.
STIMATE CLIENT

Am cumparat o betoniera fabricata de Altrad-Limex d.o.o. Croatia, Dorji Mihaljevic, Vukovarska 77a, Altrad-Limex d.o.o. garantamza inalta calitate asigurata de controlul complet din timpul fabricatiei si a asamblarii.

Fabricatia betonierelor noastre este in concordanta cu Normele Europene: EN 2006/42, EN 2006/95, EN2014/30, EN 12151:2007, EN 60204-1:2018, EN 60335-1:2012+A1+A2+A11+A13+A14+A15, EN 62233:2008.

LEGENDA



ATENȚIE ! Înainte de a deschide carcasea, scoateți betoniera din priză.

ATENȚIE ! Nu porniți betoniera înainte de a monta carcasa de plastic a motorului și nu este fixată cu suruburile prevăzute în acest scop.

ATENȚIE ! Scoateți betoniera din priză înainte de orice operațiuni de mentenanță sau reparații.

ATENȚIE ! Nu ungeți niciodată corodarea dințelor.

La readam sa cititi aceste instructiuni de utilizare, pentru a va pastura betoniera in stare buna de functionare mult timp

Înainte de utilizare, citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Asigurați-vă că ați înțeles aceste instrucțiuni !

SCOPUL BETONIEREI

Betoniera este folosită la prepararea cimentului și a mortarului pentru utilizare în jurul casei.

Este interzisă utilizarea betonierei în alte scopuri decât cele descrise în aceste INSTRUCTIUNI. Este interzisă utilizarea betonierei la amestecul de substanțe explozibile sau diverse alimente.

-SUBLINIEM-

CA UTILIZATORUL DIRECT ESTE RASPUNZATOR PENTRU ORICE CONSECINȚE SAU DAUNE CAUZATE DE NECITIREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI SAU PENTRU UTILIZAREA NECONSPUNZĂTOARE ÎLLI

RESTRICTII

În cluda respectării scopului utilizării sau a designului betonierei, pot exista anumite riscuri în timpul utilizării. Pentru o utilizare corectă, dacă se utilizează cablul izolat necorespunzător, acest pericol poate rezulta dacă anumite componente sau instalația betoniera sunt încercate electric. Pericolul de rezulta din încălzirea părților mobile ale betonierei. În deosebi dacă componentele sunt îngrădite dintr-un material și coroziunea este accelerată sau deteriorată intenționat sau neintenționat.

Riscurile menționate mai sus pot fi minimizate dacă utilizatorul observă cu atenție următoarele riscuri și le minimizează în mod corespunzător. Riscurile menționate mai sus pot fi minimizate dacă utilizatorul observă cu atenție următoarele riscuri și le minimizează în mod corespunzător. Riscurile menționate mai sus pot fi minimizate dacă utilizatorul observă cu atenție următoarele riscuri și le minimizează în mod corespunzător.

DATE TEHNICE

Motor	P1= 700W/S1=6-25% ED:230 V/50Hz/3.6A; 2700 min ⁻¹ P1= 850W/S1=6-25% ED:230 V/50Hz/3.8A; 2650 min ⁻¹ P1=1000W/S1=6-25% ED:230 V/50Hz/4.5A; 2700 min ⁻¹			
	Tip de betoniera			
Clasa de protecție	120 LS/LP	125 LS/LP	165 LS	190 LS/LSA
	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44
Volum teoretic m ³ ± 5%	0.072	0.085	0.115	0.135
	74	74	74	74
Nivelul de zgomot dB (A)	70	70	70	70
	70	70	70	70
Greutate netă aproximativă (kg)	40.5/35	45/40	54	56
	114x65x120	114x72x134	122x79x135	122x79x143
Dimensiuni AXBXC (cm)	114x65x120	114x72x134	122x79x135	122x79x143
	114x65x120	114x72x134	122x79x135	122x79x143

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

STOP CITITI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI, CITIND CU ATENȚIE ȘI OBSERVĂND ACESTE INSTRUCȚIUNI, SE POT ÎNTRUNI CERINȚELE DE SIGURANȚĂ AȚIAT A UTILIZATORULUI PRECUM ȘI A ALTORA. Observați aceste instrucțiuni și regulile de siguranță în ZONA DE LUCRU a betonierei.

ATENȚIE! Mixerul pot fi conectate numai prin dispozitiv RCD: 30 mA!

ATENȚIE! Mixerul pot fi folosite numai pe o suprafață plană solidă. În nici un caz, nu puneți mixerul pe suprafața înclinată.

ATENȚIE! Când lucrați cu ciment sau aditiv, asigurați-vă că nu este prea în exces. Folosiți echipament de siguranță (măști, mănuși, ochelari și masca de protecție) când încălcați sau desfaceți conținutul cuvei.

ATENȚIE! Nu introduceți mâna sau alte unelte în interiorul cuvei în timp ce aceasta este în mișcare.

PARTI IN MISCALE (ROTIRE) Umpleți sau golți conținutul cuvei în timp ce aceasta se rotește. Observați sensul rotației cuvei. Observați ca acest sens indicat pe cava betonierei !

Betoniera nu este construită pentru transport pe drumuri publice sau pentru a fi remorcată. Este permisă a fi transportată cu un vehicul sau remorca. Pe șantier betoniera poate fi mutată manual.

ATENȚIE : PERICOLI ! ASIGURAȚI-VA CA SCOTETI BETONIERA DIN PRIZA ÎNAINTE DE:

• „deplasarea sau transportul”,
• „curățarea, mentenanța sau reparații”,
• „deschiderea carcasei motorului”.
Protecție IP 44
(Clasa de protecție II)

SIGURANȚA MECANICĂ

1. Betoniera este concepută în așa fel încât să nu permită introducerea de părți ale corpului între părțile fixe și mobile ale betonierei.

• Când porniți motorul,
• Când se transportă sau se mută cu o macara, nu există componente care să cadă sau să se scurgă.

• Toate suruburile sunt conectate cu piulițe autoblocante DIN 985, prevăzute cu capul DIN 7380 și nu există pericolul de așezare la cavi în rotație.

2. Mecanismul de rotație este conceput pentru a reveni în poziția „stop” în poziția „stop”. Aceasta asigură că în timpul operațiunilor de mentenanță sau la transport, poziția cuvei să revină spre poziția „stop”.



SIGURANȚA ELECTRICĂ
PERICOL DE MOARTE ÎN CAZUL NEOBSERVĂRII ACESTOR INSTRUCȚIUNI !
Protecție IP 44



Clasa de protecție este pasivă doar dacă se utilizează prize originale la reparații și dacă distanțele de izolare rămân neschimbate.

ALIMENTAREA LA CURENT ELECTRIC

Datorită izolației electrice, betoniera poate fi alimentată direct la o priză normală, nu este necesară utilizarea de adaptoare sau alte accesorii. O priză normală (230V) protejată cu siguranța 10A este suficientă. Betoniera poate fi folosită doar dacă carcasa motorului și celelalte componente sunt asamblate conform indicațiilor. Cablul de alimentare trebuie să respecte cerințele IEC 245-4-1980 (DIN 57 282) și să aibă marcatul H 07 RN-F, sau echivalent. Secțiunea cablului de alimentare trebuie să fie de minim 2 x 1,5mm². Aceasta secțiune este suficientă pentru un cablu de alimentare de maximum 25 de metri lungime. Pentru cabluri mai lungi de 25m, secțiunea trebuie să fie de minim 3 x 2,5mm². Cablurile protejate împotriva deteriorării mecanice și împotriva apei. Verificați cablul înainte de utilizare : acesta trebuie să îndeplinească cele două condiții enunțate mai sus. Nu folosiți niciodată un cablu de alimentare necorespunzător, indiferent de motiv. Când încheiați cablul de alimentare, să va asigurați că nu este strâns sau îndoit. De asemenea, să va asigurați că nu sunt împușcați sau corupiți strâns în contacte, pentru a evita scurc-circuitul. Nu utilizați niciodată cabluri sau conexiuni improvizate. Nu înalțați niciodată mecanismele de protecție și nu le scoateți din uz. Doar un electrician autorizat care este obligat să respecte regulile de siguranță în vigoare, este autorizat să efectueze reparații la conexiunile electrice. Doar producătorul sau un tehnician calificat este în măsură să efectueze reparații la componentele electrice.

PROTECȚIA MOTORULUI

Motorul electric are o protecție de supraîncălzire. Aceasta se activează automat și deconectează protecția interupătorului. Înainte de a reporni betoniera prin apăsarea butonului, este necesară o perioadă scurtă de răcire. Interupătorul are funcția de „STOP” pentru toate funcțiile betonierei.

MASURI SUPPLEMENTARE DE SIGURANȚĂ

- Pentru a îndeplini toate măsurile de siguranță asigurați-vă că toate componentele au fost asamblate corespunzător.
- Asigurați-vă ca ați citit și ați înțeles toate informațiile legate de siguranță.
- Butonul de „Porni/Opr” este în același loc ca și alimentarea cu curent. Aceasta este protejată împotriva stropirii cu apă.
- Betoniera trebuie inspectată ce puțin anual de către un profesionist.

PREGĂTIREA DE PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

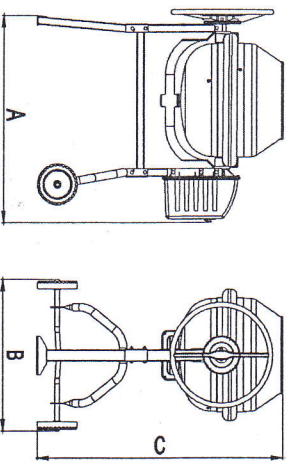
CITITI TOATE INSTRUCȚIUNILE LEGATE DE SIGURANȚA ÎNAINTE DE A PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



STOP ESTE INTERZISĂ PORNIREA BETONIEREI CU CAVA PLINĂ ÎNAINTE DE PORNIRE VERIFICĂȚI DACA CAVA ESTE PLINĂ

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A BETONIEREI

- Așezați betoniera pe o bază solidă, fără înclinată. Verificați ca betoniera să fie stabilă.
- Când puneți în funcțiune betoniera, asigurați-vă că interiorul (conținutul) nu poate fi rasturnat din gresăala.
- Spațiul de lucru din jurul betonierei trebuie să fie degajat, astfel încât utilizatorul betonierei să nu accidenteze alți lucratori.
- Este necesar să asigurați lumina corespunzătoare în spațiul de lucru al betonierei. De asemenea, pentru a evita contactul accidental cu alți lucratori.
- Acest produs poate fi folosit de către copii cu vârsta de minim 8 ani, dar nu și de către persoane cu deficiențe locomotorii, psihice sau mentale sau fără experiență sau cunoștințe. Persoana care utilizează betoniera trebuie să fie conștientă de riscurile implicite în utilizarea betonierei și să cunoască instrucțiunile de folosire a acesteia. Copii nu trebuie să se joace cu betoniera. Curățarea și mentenanța nu trebuie efectuate de către copii fără supraveghere.
- Componentele betonierei nu se repara. Componentele deteriorate sau distruse se înlocuiesc cu altele originale.
- Betoniera trebuie folosită cu protecție mecanică și electrică corespunzătoare.
- Pentru asamblarea betonierei, vedeți fișa anexată cu instrucțiuni. Dacă betoniera este așezată pe o suprafață înclinată, există pericolul să se rastorne. Verificați stabilitatea betonierei. Când utilizați betoniera aveți grijă să preveniți golirea accidentală a conținutului cuvei.



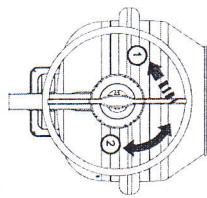
PROCEDURA DE FABRICATIE A MORTARULUI

În fabricarea mortarului cava trebuie fixată într-o poziție permisă și blocată. Doar în această poziție prevăzută de fixare, betoniera poate fi umplută cu amestec.

GOLIREA SE FACE DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE SE ROTETE !

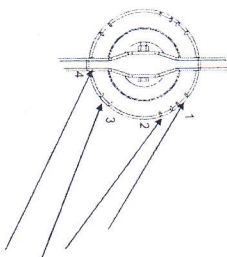


ASIGURAȚI-VA CA AȚI OBSERVAT SENSUL DE ROTATIE AL CUIEI ÎNAINTE DE A PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



Inclinati si apoi rotiti volanul.
Inclinati incet cuva folosind volanul.
Asezati volanul in pozitia de golire
in asa fel incat continutul sa fie
eliminat.
Repetati procedura de golire.

Inclinati volanul pentru a debloca cuva in pozitia verticala.
Prin inclinarea volanului, asezati cuva intr-una din pozitile pentru
mixare in functie de continut (ciment sau mortar).



POZITII ALE DISCULUI DE FIXARE

1. Mortar
2. Ciment
3. Golire - curatare
4. Transport

Procedura de fabricare a cimentului si mortarului

1. Turnati apa si materialul de baza (pietra, nisip)
 2. Adaugati agentul de legare (ciment, lezie)
 3. Repetati pasii 1 si 2 pana atingeti cantitatea dorita.
 4. Amestecati materialele pana obtineti un amestec omogen.
- Consultati un profesionist pentru a afla cantitatile exacte de material de baza, apa, si agent de legare necesare pentru a obtine un amestec de calitate.

TRANSPORT

Deconectati alimentarea la curent inainte de
transport sau mutare

Pregatirea de transport sau mutare

Betoniera nu este conceputa pentru transportul pe drumuri. Folositi un vehicul pentru transport. In functie de posibilitatile de pe santier, betoniera poate fi mutata manual sau cu o macara. Pentru transport, pozitionati betoniera asa cum este indicat mai jos.

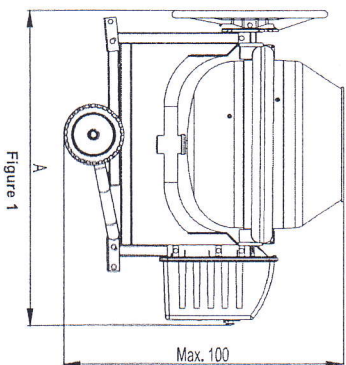


Figure 1

In ambele cazuri, asezati betoniera prin manevrarea volanului in pozitia 4, Fig.1.

CURATAREA BETONIEREI

Decuplati alimentarea la curent de fiecare data inainte de curatare.



Este interzisă inclinarea cuvei atata timp cat carcasa motorului nu este inchisa.

Betoniera nu trebuie sa fie cuplata la alimentare cu curent in momentul in care o alingati cu mana sau cu o unealta pentru a o curata. Nu porniti betoniera in timp ce o curatati. Nu expuneti carcasa motor sau interruptorul jetului de apa in momentul curatarii. Este valabil si pentru descinderile de aerisire pentru racirea motorului.
Prin manevrarea volanului rotiti betoniera in pozitia 3. Curatirea este obligatorie dupa fiecare utilizare. Pentru a curata interiorul cuvei folositi o perie de sarma si clatii cu jet de apa. Inlaturati imediat toate depunerile de ciment sau mortar de pe coroana si pinon.

INTRETINERE



Intotdeauna decuplati betoniera de la alimentarea cu curent in vederea reparatiilor

Betoniera a fost conceputa in asa fel incat nu necesita lucrari de intretinere speciale. NU UNGETI NICIODATA COROANA DINTATA, IIII Citiți INSTRUCȚIUNILE DE FOLOSIRE pentru operarea betonierei precum si cele de depozitare si mutare. Aveți grijă ca inclinarea cuvei sa nu se faca brusc! Asigurați-vă ca toate suruburile sunt bine strânse.

Pentru a prelungi durata de viața a betonierei, și pentru a avea o utilizare lipsită de probleme, citiți următoarele informații: După curățarea, fixați betoniera în poziția 4 (vedeti instrucțiuni pentru transport). Depozitați betoniera într-un spațiu uscat și aerisit. Dacă nu utilizați betoniera pentru o perioadă mai lungă de timp, este bine să destrângeți suruburile și să deșuronați cureaua. Pentru a deșurona cureaua, desfaceți suruburile de fixare și aceasta se va ridica cu aprox. 2mm. La această operațiune de deșuronaare, aveți grijă să nu ridicați prea mult carcasa motor, altfel, cureaua poate cădea. Dacă aceasta se întâmplă, cureaua trebuie reasezată în rășusul ei și fixată pentru a refolosi betoniera, dacă cureaua nu este tensionată corespunzător, este așteptată buna funcționare a betonierei.

REPARATII



Vor jeder Reparatur Netzstecker ziehen.

Opriți alimentarea cu curent. Nu porniți niciodată betoniera în timpul efectuării reparatiilor. Dacă este necesară demontarea sau oprirea oricăror componente de siguranță, acestea trebuie scurte imediat după terminarea reparatiilor. Doar producătorul sau un tehnician autorizat poate efectua reparatiile. Folosiți doar piese originale de la producător.

PROBLEMA	CAUZA POSIBILA	REMEDIERE
Nu este alimentat cu curent. Cablul defecte. Termistatul nu este conectat. Motorul este supraîncălzit.	Verificați priză. Verificați cablurile (electrodian). Lăsați motorul să se răcească. Verificați ca gaurile de ventilație să nu fie acoperite sau existența unui corp străin.	
Motorul nu pornește	Orificiile de ventilație sunt acoperite sau obstructate. Prezența unui corp străin în parte în mișcare	
Motorul pornește (se aude) dar cuva nu se învârt	Pinionul este blocat. Cureaua nu este suficient de înținsă. Cureaua este ruptă. Pana de la pinion este ruptă. Folia este ruptă. Condensator defect.	Opriți alimentarea la curent. Strângeți cureaua. Verificați pana din pinionul de antrenare al coroanei dințiate. Înlocuiți dacă este necesar. Înlocuiți capacul de la carcasa motorului. Verificați cureaua și folia. Înlocuiți-le dacă este necesar. Înlocuiți capacul de la carcasa motor, verificați cureaua și pana de la folie. Înlocuiți-le dacă este necesar. Dacă cuva tot nu se pune în mișcare, contactați un specialist. (este vorba probabil de un condensator defect).

PIESE DE SCHIMB

1. 01	Capotă motor	Z=12
2. 01	Pinon	Z=132
3. 01	Coroana dințiată	P=1700/850/1000W
4. 01	Motor electric monofazat	P=1700/850/1000W
5. 01	Pinon coroana dințiată	Ø17
6. 02	Rulment pentru ax pinion coroana dințiată	6003 (2RSR)
7. 01	Priza a stecher electric	P223-7
8. 01	Interuptor electromagnetic de „Perni/Opri”	DKLD DZ-6-IP 55
9. 01	Folie transmisie curea	Ø145
10. 01	Curea	Poly V&P-PJ 660
11. 02	Sifit blocare	Ø6x40 DIN 7346
12. 01	Cadru cuva	
13. 01	Support cuva	
14. 01	Cadru betoniera	
15. 01	Support pentru roti	
16. 02	Roti manevrare betoniera, sarcina 1000 N (100 kg)	125-6006(2RSR)
17. 02	Rulment de la cuva	165-190-6008(2RSR)
18. 01	Maner pentru manevrare (volan)	
19. 01	Arc	
20. 01	Cuva superioara	
21. 01	Cuva inferioara	
22. 02	Pale de malaxare	

Declarație de garanție

1. _____ preia garanția de 3 ani calendaristic de la data vanzării.
2. Produsul va funcționa corespunzător, atata timp cât urmați instrucțiunile de folosință.
3. Asigurăm service-ul necesar și piese de schimb în timpul garanției _____ și pentru piesele de schimb înca 5 ani după această perioadă.
4. Produsul care nu este reparat în termen de 45 de zile va fi înlocuit la cererea cumpărătorului.
5. Garanția produsului este valdă timp de un an de la data achiziționării produsului, așa cum reiese din documentele de vanzare _____ emise la această dată.

In cazul în care apar defectuni, va rugăm menționati următoarele:

- Denumirea și tipul produsului
- Data achiziționării
- O descriere a defectiunii
- Adresa exactă

Pierderea garanției

Garanția se pierde în cazul în care betoniera nu a fost folosită așa cum reiese din instrucțiunile de folosință precum și dacă :

1. Nu au fost respectate instrucțiunile,
2. Betoniera a fost supraîncălzită
3. Daune cauzate la transport și manipular, în transport până la unitatea de service, daune asupra pieselor sau piese pierdute la transport sau de către client.
4. S-au efectuat reparații în perioada de service de către persoane sau firme neautorizate.

Pentru mentinerea garantiei, pastrati .:

Carte de garantie						
BETONIERA						
Typ:	☐ OPTIMIX ☐ 120 LS 700W Art.Nr.:	☐ OPTIMIX ☐ 120 LP 700W Art.Nr.:	☐ 125 LS 700W Art.Nr.:	☐ 125 LP 700W Art.Nr.:	☐ 165 LS 700W Art.Nr.:	☐ 190 LS 850 W Art.Nr.:
	☐ 190 LSA 1000 W Art.Nr.:					
Număr de serie:						
Data vanzarii:						
Stampila vanzatorului						
Data reclamației:	Deșchiderea defectiunii:	• Piese de schimb		Stampila unitatii de service		



0909160624040017

DD MM YY